BOX 459

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.®

Dirección Postal, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 29, No. 6 / EDICION NAVIDEÑA 1996

Todos los que trabajamos en la Oficina de Servicios Generales deseamos cariñosamente a nuestra Comunidad una temporada de fiestas llena de paz y felicidad y un Nuevo Año de sobriedad continua que es "feliz, alegre y libre."

Amor de A.A.,

*Todos los de su Oficina de Servicios Generales**

*Ver página 12

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

© 1996 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Gran Central Station
New York, NY 10163

Subscripciones: Individual, U.S. $3.50 por año; grupo, U.S. $6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

Fecha límite de información para los directorios — 1 de marzo de 1997

Un recordatorio para los delegados de área: Si aún no han devuelto los impresos de computadora con la información actualizada de su grupo, tengan presente que la fecha tope para inclusión en los directorios es el 1 de marzo de 1997.

Los impresos corregidos, actualizados y devueltos a la G.S.O. por las áreas serán utilizados para preparar los Directorios de A.A. 1997/98: Este de los EE.UU.; Oeste de los EE.UU.; y Canadá. En estos directorios confidenciales aparecen listas de grupos y contactos; delegados y custodios; servicios de contestación telefónica de oficinas centrales/intergrupos; y contactos internacionales especiales.

Ideas para regalos de Navidad

Una buena forma de agradecer a su grupo base en esta época navideña es regalarle una subscripción a *Box 4-5-9*. Una subscripción de grupo (diez ejemplares de cada uno de los seis números, $6.00) es un regalo que se puede disfrutar durante todo el año.

Las ediciones de bolsillo (3⁷/₈" x 5⁵/₈") del Libro Grande (sin las historias) y del Doce y Doce les hace posible a los A.A. llevar consigo el programa en todo momento, en el bolsillo o en la bolsa. $3.50 cada uno.

A.A. en Todas Partes - en Cualquier Parte, el libro de recuerdos publicado en conmemoración de nuestro 60° aniversario es un resumen fotográfico de la historia de A.A. Es un bello recuerdo tanto para los A.A. recién llegados como para los veteranos. (B-51; $6.50). También disponible en inglés (B-50).

Y, por supuesto, ya hace años que los miembros de A.A. regalan subscripciones al Grapevine a sus amigos y, desde el pasado verano, se publica una edición de la revista en español, *La Viña*.

El Lenguaje del Corazón (GV-08; $12.00), una colección de los escritos de Bill W., es un libro del Grapevine muy popular; en inglés, *The Language of the Heart* (GV-06, $10.00).

La mayoría de estos materiales se pueden pedir a la G.S.O. o por medio de su intergrupo u oficina central local. Para pedir libros y artículos especiales del Grapevine, diríjanse a: A.A. Grapevine, Grand Central Station, Box 1980, New York, NY 10163-1980.

Foros Regionales para 1997

Los Foros Regionales fortalecen los Tres Legados de la Comunidad de Recuperación, Unidad y Servicio, y proporcionan a los representantes de grupos y áreas de A.A., así como a los A.A. individuales interesados de una región en particular, la oportunidad de compartir experiencia, fortaleza y esperanza con los representantes de la Junta de Servicios Generales, y los miembros del personal de la G.S.O. y del Grapevine. Estos fines de semana de compartimiento amplían e intensifican la comunicación, y ayudan a hacer brotar nuevas ideas para llevar mejor el mensaje por medio del trabajo de servicio.

La correspondencia referente a cada Foro Regional será enviada a los R.S.G., miembros de comité de área, y oficinas centrales/intergrupos, aproximadamente con tres meses de antelación. El último Foro de 1996 será el del Sudoeste, los días 6 al 8 de diciembre, Radisson Hotel, Asheville, North Carolina. Para 1997, los Foros Regionales están planeados de la siguiente manera:

- *Pacífico (Foro Especial)*—9 al 11 de mayo: tres sitios en Alaska que se fijarán en fecha posterior
- *Este Central*—30 de mayo al 1 de junio: Holiday Inn Airport Convention Center, Moline, Illinois
- *Nordeste*—20 al 22 de junio: Westchester Marriot, Tarrytown, New York
- *Este del Canadá (Foro Especial)*—22 al 23 de agosto, Confortel Hotel, Val d'Or, Quebec
- *Este Central*—5 al 7 de septiembre: Radisson Hotel St. Paul, St. Paul, Minnesota
- *Sudoeste*—5 al 7 de diciembre: Houston Marriot North, Houston, Texas

Se ruega poner en el tablón de anuncios de su grupo las *Doce Sugerencias para pasar las Navidades Sobrio y Alegre* que aparecen en la página 10

A.A. en el Polo Sur

"Cuando llegué a A.A., ya había intentado suicidarme dos veces. No obstante mi mayor temor era que no iba a poder divertirme cuando lograra mi sobriedad, si acaso lo hiciera. El Libro Grande me decía que encontraría el compañerismo en A.A. y me dije a mí mismo, '¡Estupendo! Parece como la iglesia... este asunto de A.A. va a ser increíble.' Pero pronto llegué a comprender que compañerismo significaba estar con otros alcohólicos como yo, hablando de la sobriedad y de la recuperación. Creo que ese fue el mejor regalo que A.A. me ha dado, el que nunca volvería a sentarme solo en mi cuarto lamentándome de haber arruinado mi vida. La mayor parte del tiempo me he contentado con leer lo que otros dicen en mis reuniones de A.A. por correo electrónico, y esto me ha ayudado muchísimo."

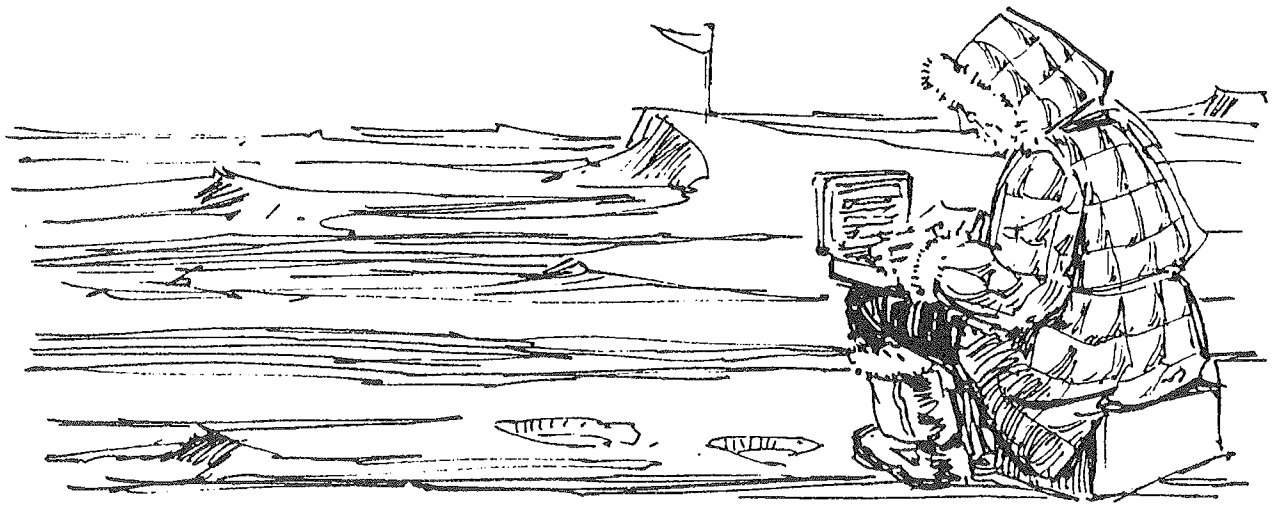
En una comunicación por *e-mail* enviada desde el Polo Sur, Chris B. dice que "aunque con el factor viento la temperatura ha alcanzado los –104.7° F, el cielo aquí en el extremo sur del mundo se está poniendo muy brillante y en unos pocos días el sol se asomará en el horizonte. He estado atrapado aquí casi nueve meses con otras 28 personas y ninguna de ellas es miembro de A.A. Un par de personas de las que pasan el invierno aquí han expresado un interés en no beber. La mayoría de los que están aquí se dan cuenta de que no bebo, y algunos saben que soy miembro de A.A.."

Ahora, dice Chris, "hay más de 150 personas en la base. En general, he mantenido mi anonimato y he intentado discretamente encontrar a 'amigos de Bill' sin éxito. El consumo de alcohol y el ambiente festivo es parecido a lo que recuerdo de mis años en la universidad. Hay aquí un par de personas que no beben por sus propios extraños motivos—pueden beber pero nos les gusta el efecto."

Al reflexionar sobre los recientes meses de soledad, Chris ha llegado a la conclusión de que "no estoy hecho para ser un miembro aislado de A.A. Todavía estoy sobrio, gracias a Dios, y he intentado conectarme con algunas de las reuniones de A.A. por onda corta. Pero me he enterado de que, por la continua oscuridad, la atmósfera del Polo Sur no se ioniza y por lo tanto no transmite muy bien las ondas de radio. Así que he estado escuchando ruidos y algunas emisiones en español/alemán/ruso—me gusta imaginar que estoy escuchando una reunión.

"Pero, el asunto se pone aún más extraño. Alrededor de las 4:00 de la mañana me voy a la sala de ejercicios y pongo una cinta de A.A. (muchas gracias, *Kay-Cee Tapes* de Mission, Kansas) o una cinta del Libro Grande. Paso horas yendo y viniendo de un lado al otro de la habitación entre las pesas y las bicicletas mientras escucho las cintas. Me las he arreglado para enviar algunas cartas a mi padrino por el servicio polar de correos que se ofrece a la gente aquí. El me responde y me dice que me ponga en acción y trate de ayudar a alguien. Mientras tanto, mis colegas del equipo de investigaciones siguen tratándome como si fuera un pistolero loco atrincherado en casa: 'Cálmate, Chris, tranquilízate. Todo estará bien. Ahora, te rogamos que sueltes a los secuestrados y cualesquier datos que hayas recogido....'"

Al acercarse al fin de su proyecto y preparase a volver a los Estados Unidos, Chris dice que la cosas más importante que ha aprendido durante sus días fríos y oscuros en el Polo Sur es: "lo importante que es para mi cordura la relación que tengo con otra gente. Más aún que el calor y la luz de mi hogar, lo que extraño son mis amigos de la Comunidad. Estoy agradecido a quienes me han estado urgiendo a que me mantenga sobrio y en contacto con ellos, y doy las gracias a todos los que han estado trabajando para hacer posible que A.A. prospere en línea."



Entradas y Salidas del personal de la G.S.O.

Este otoño dos miembros veteranos del personal de la G.S.O. con muchos años de experiencia—Eileen G., del despacho de C.C.P. y John G., coordinador del personal—se despidieron de la oficina, y al mismo tiempo, dos nuevos miembros se integraron en el personal: Eva S. y Adrienne B. Los veteranos, antes de irse, compartieron su rica y amplia experiencia con las "recién llegadas"—como lo habían hecho sus antecesores— forjando así un eslabón de la cadena de continuidad tan esencial para mantener los servicios de A.A. en los EE.UU. y Canadá y alrededor del mundo.

John G., miembro del personal desde 1987, dijo: "El despacho que más me gustó fue el de ultramar, en el que serví desde 1993 hasta 1995. Me encantó viajar a Rusia, Sudamérica y otras partes llevando el mensaje y teniendo frecuentemente la oportunidad de conocer a compañeros con quienes había intercambiado cartas—oportunidad que nunca hubiera soñado tener. También me daba una gran satisfacción el trabajar en las traducciones de la literatura de A.A. ... ver, por ejemplo, el Libro Grande editado en portugués y nepalí. La mayoría de los miembros del personal de la G.S.O. hacen la rotación en sus puestos cada dos años para asegurar que sigamos siendo servidores de confianza en la democracia de A.A. y no se nos suban los humos a la cabeza. Por lo tanto he servido en otros despachos y en cada uno de ellos he encontrado algo gratificador."

John, nacido y criado en la ciudad de Nueva York, recuerda la época en que era un asiduo del mundo de las drogas. "Era adicto a la heroína," dice, "pero el alcohol me hizo aún mucho más daño. Logré mi sobriedad en A.A. en 1976 y asistí a 300 reuniones durante los primeros 90 días. Más tarde, después de graduarme de la Asistencia Social, me hice consejero de alcoholismo con muy poca tolerancia con la autoconmiseración. Aún creo que es el peor tipo de emoción que el alcohólico puede cultivar. Es paralizante. Lo sé por haberlo pasado."

Ya hace años que John se da cuenta de que "A.A. es lo mejor que me ha ocurrido en mi vida, y la oportunidad de trabajar en la G.S.O. le sigue muy de cerca." Va a repartir sus días de jubilado entre Arizona y la Costa de Nueva Jersey y "seguir compartiendo mi entusiasmo y gratitud por A.A. con cualquier alcohólico que me escuche."

Eileen G. comparte los sentimientos de John. "Los trabajadores de la G.S.O. están maravillosamente dedicados a sus trabajos y siempre dispuestos a ayudarse unos a otros", dice la británica con acento melodioso a pesar de sus muchas 24 horas en los Estados Unidos. "Gran parte de mi trabajo ha sido muy gratificador," dice ella, "pero disfruté especialmente mi servicio en el despacho de Información Pública/Foros Regionales (que antes eran componentes del mismo despacho). Me entusiasmaba mucho viajar a todos los foros—ocho en los Estados Unidos y dos en Canadá—y allí conocer a compañeros de todas partes de la Comunidad, desde Alaska hasta Florida. Y me encantaban todos los momentos emocionantes de mi servicio en el despacho de Convención Internacional. Trabajé con un equipo maravilloso en la G.S.O., más los miembros voluntarios del comité anfitrión de San Diego y otros, para llevar a cabo la celebración del 60° aniversario de A.A. en julio de 1995. Más de 56,000 miembros de A.A. y de Al-Anon y sus acompañantes estuvieron presentes en San Diego. La experiencia fue conmovedora."

Eileen, que se crió en Londres, vino a América cuando tenía poco más de 20 años, para trabajar como maestra de escuela primaria. Pasó por una serie de trabajos editoriales en Dallas, Texas, y Manhattan y mientras tanto dice, "mi forma de beber fue empeorando hasta que toqué fondo en el 1973 y me entregué a Alcohólicos Anónimos." Diez años más tarde, Eileen "estaba en una reunión temática sobre 'Trabajos en Sobriedad.' Después, hablé con Helen T., miembro del personal de la G.S.O. que se jubiló el verano pasado [*Box 4-5-9*, octubre-noviembre, pág. 8], y ella me sugirió que presentara una solicitud para una vacante que iba a haber en el personal. Lo hice, la G.S.O. me contrató, y desde entonces he estado haciendo lo que me encanta hacer."

Después de jubilarse, dice Eileen, espera seguir haciendo trabajos de servicio de A.A., trabajar como escritora y redactora independiente, y pasar más tiempo con su marido, Gary G., a quien había conocido poco después de llegar a los EE.UU. y luego volvió a encontrar en A.A. y se casó con él— "somos almas gemelas y," ella se apresura a decir, "él siempre ha sido muy activo en el servicio." Otros que van a disfrutar más a menudo del cariño y las atenciones de Eileen son sus dos hijos, cinco nietos y, vale mencionar, "mi pequeño perro terrier Billy."

La sucesora de Eileen en el despacho de C.C.P. es Eva S., quien dejó su hogar de Santa Barbara, California para venir a trabajar a la G.S.O. Eva, que lleva 11 años sobria, dice que era "una bebedora adolescente que no sabía nada de A.A. De hecho, en el anuario de mi escuela secundaria, me apodaron 'la bebedora'—y con el apodo se quería dar una imagen humorística." Eva y sus tres hermanas son hijas de padre guatemalteco y madre salvadoreña. Se identifica como "americana de primera generación" y una "superviviente de los años sesenta," por haber nacido y haberse criado en Berkeley, California. Durante toda su carrera universitaria y profesional, seguía bebiendo a pesar de perder oportunidades, trabajos, familia y amigos y "seguía así como si mi vida fuera normal."

En 1985, su hija Sierra, que entonces tenía once años, muy preocupada por el estado de su madre, y sin saber a quién recurrir, confió sus problemas a un clérigo no-A.A. "Por medio de él," dice Eva, "me llegó el mensaje de A.A."

"Mi primer cometido de servicio como R.S.G. fue—como ya habrás adivinado—en el trabajo de C.C.P." Más tarde, Eva fue elegida delegada del Area del Sur de California de Panel 45, y sirvió en el comité de Instituciones Correccionales de la Conferencia. "Supongo que al principio me sentí atraída a C.C.P.," dice Eva, "por lo que hace para ayudar a los profesionales a entender cómo y por qué A.A. funciona. Como sucedió en mi propio caso, el profe-

sional suele ser la persona a quien acuden los alcohólicos o sus familiares para obtener ayuda."

Trasladarse de la costa oeste, dice Eva, ha sido una especie de disciplina—física, espiritual y mental. Aunque echa de menos su grupo base, el Grupo KCB (*Keep Coming Back*) de Santa Barbara, debido a su ejemplo ha aprendido a "integrarse en el círculo de compañerismo" aquí en la ciudad de Nueva York. Referente a su trabajo en la G.S.O., a Eva todavía le resulta difícil creer que es parte del personal. "Todas las personas aquí son muy amables y atentas," dice. "Es como una gran familia con un corazón rebosante de gratitud en acción."

La más reciente añadidura al personal es Adrienne B., asignada al despacho de Instituciones de Tratamiento. Aunque Adrienne es nueva en la G.S.O., es una veterana del servicio. Sirvió recientemente como coordinadora del comité de C.C.P. del Sudeste de Nueva York; sirvió también como miembro de comité nombrado en el Comité de C.C.P. de los custodios.

Adrienne, criada en la ciudad de Nueva York, es hija única y, a los 16 años perdió a su madre y a su abuela el año siguiente. "Cuando entré en la universidad, ya había descubierto que la bebida me hacía olvidar la pena de perderlas—por un rato." Luego, en 1984, a pesar de haber logrado graduarse de la universidad, todo estaba mal—"no quedaban hombres decentes en América, no tenía un título de maestría, y la gente del banco donde trabajaba no me apreciaba." Adrienne asistió a una exposición de salud y concertó una cita con un consejero de un Programa de Asistencia a los Empleados—para, según creía ella, "quitarme de encima a los molestos supervisores del banco."

Poco después, tuvo una "terrible laguna mental y toqué fondo," dice Adrienne. "Yo lo llamo intervención divina." Por medio del PAE, ingresó en un programa de tratamiento. "Fui a A.A. de mala gana," recuerda, "pero, con el tiempo, conseguí una madrina y un grupo base—*Old Park Slope Caton*—y decidí hacer todo lo que me decían que hiciera para que, al final, cuando no funcionara, pudiera decirles 'Ya les había dicho.' Pero el Poder Superior dispuso las cosas de otra manera y, 12 años más tarde, aquí estoy, sobria y soy miembro del Grupo *Weeksville* de A.A., gracias a Dios."

En la G.S.O., dice Adrienne, "se encuentran algunas de las personas más trabajadores y dedicadas que jamás haya conocido. Me encanta el hecho de que hay una política de puertas abiertas. Todos los visitantes, y especialmente los A.A., son siempre bienvenidos a visitar las oficinas, hacer un recorrido y conocer al personal, y participar en nuestra reunión de los viernes. Una vez que han visitado la G.S.O., los A.A. se dan cuenta de verdad que la G.S.O. es suya."

Y en el año 2005—Toronto

La ciudad de Toronto, Canadá ha sido seleccionada por la Junta de Servicios Generales para ser el sitio de la Convención Internacional que celebrará el 70° Aniversario de A.A., del 30 de junio al 3 de julio de 2005. Debido al constante aumento de la asistencia, es necesario reservar con tanta antelación las instalaciones para las reuniones grandes y los hoteles. La junta tomó esta decisión después de hacer viajes de inspección a Atlanta, St. Louis, San Antonio y Toronto—las cuatro ciudades seleccionadas por la Conferencia de Servicios Generales de 1996 para ser consideradas en plano de igualdad.

¿Se encuentra su grupo en apuros?

"Parece como si fuera ayer que, en algún punto, algunos de nuestros grupos locales—los que estaban en la vanguardia de llevar el mensaje de A.A.— se salieron del camino." Les W., antiguo delegado del Noreste de Texas, explica: "Quiero decir que nos hemos alejado de nuestra razón de ser, como queda dicho en la Quinta Tradición: 'Cada grupo tiene un solo objetivo primordial: llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo.' Después de haber visto durante la última década la desaparición de al menos 20 grupos en un radio de unas 60 millas, me gustaría contar lo que he visto y oído con mis propios ojos y oídos:

"Parece que las dificultades empiezan cuando nadie quiere ser el representante de servicios generales del grupo (R.S.G.). Nadie se ofrece para servir o alguien que no está realmente interesado acepta de mala gana la responsabilidad y luego no se presenta en las reuniones de distrito o las asambleas de área y cosas así. Ya que el trabajo del R.S.G. vincula el grupo con A.A. en su totalidad, cuando este servidor de confianza no se presenta, hay una ruptura de comunicaciones inmediata. El grupo se encuentra aislado, sin saber lo que está pasando en A.A. fuera de las cuatro paredes de su propia sala de reunión. A menudo, cuando esto ocurre, somos propensos a mantenernos muy ocupados con bailes, picnics y otras actividades parecidas, y hacemos todo esto en nombre de A.A. Estamos tan ocupados que pasamos por alto las cosas que mantienen el grupo sobrio, tales como recalcar el anonimato y el apadrinamiento, celebrar reuniones sobre las Doce Tradiciones, efectuar sesiones de compartimiento, hacer inventarios de grupo y reuniones de negocios en las que tratamos de llegar a una conciencia de grupo."

Al llegar a este punto el grupo ya ha empezado a desintegrarse, indica Les. "Luego parece que nos vemos inundados de personas procedentes de diversos lugares en donde se les indicó que dijeran que eran alcohólicos, por conveniencia, y se ponen a hablar de unas cosas y otras que no tienen nada que ver con los problemas de la bebida. Una vez, cuando esto ocurrió en uno de nuestros grupos, alguien sugirió que tal vez sería interesante estudiar las Tradiciones y en seguida algunos de los veteranos, y también algunos miembros recientes, dijeron: 'Dejémosles que hagan lo que quieran. Sólo efectuaremos reuniones abiertas y así ayudaremos a todos y tendremos mucha asistencia. Esto

nos ayudará a pagar el alquiler y cumplir con nuestras demás obligaciones económicas.' Además, dijeron, 'no le corresponde al recién llegado enredar con las Tradiciones' (como si la vida del recién llegado fuera más importante que la del veterano.) Ellos suponían que si solamente se celebraran reuniones abiertas, el recién llegado nunca sabría que había gente no-alcohólica entre los asistentes.

Aquí Les dice: "Hay multitud de motivos para efectuar reuniones cerradas, entre ellos, tener una mayor seguridad de anonimato y saber que la gente que te rodea se está recuperando de la misma enfermedad de alcoholismo y por ello tienen un fuerte vínculo común. No obstante, de alguna manera, algunos de los autonombrados líderes de los grupos suelen hacer caso omiso de esto. Como dice en *Alcohólicos Anónimos Llega a su Mayoría de Edad*, '...muchos veteranos... creen que tienen más años y más experiencia que las nuevas generaciones de miembros de A.A. y que estos llegaron a una nueva vida gracias a su orientación y dirección...' (¿Quién sabe mejor que los alcohólicos que, hace unos pocos días o años, estaban en aquella primera reunión con manos temblorosas, derramando el café sobre sus zapatos?)"

¿Cómo es el grupo ahora? "Poco a poco, han ido cambiando tanto las caras que se ven las reuniones como las reuniones mismas: Ahora se oyen chistes subidos de tono y lenguaje grosero desde el podio y en las mesas. La mayoría de las personas que tienen la sobriedad más sólida han decidido asistir a las reuniones de otros grupos; con ellos se fueron sus contribuciones, sin mencionar la fortaleza de su sobriedad, y las canastas son cada vez más ligeras. Alguien sugiere que el grupo celebre un baile y cobre entradas para recoger fondos o, aún mejor, una venta especial ... o tal vez una partida de póker (y el grupo se lleva una parte de cada puesta). Algunos grupos han intentado organizar juegos de bingo en una sala local y anunciaban que las ganancias irían al grupo de A.A.— poco conforme con la Sexta Tradición que dice: 'Un grupo de A.A. nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de A.A. a ninguna entidad allegada o empresa ajena, para evitar que los problemas de dinero, propiedad y prestigio nos desvíen de nuestro objetivo primordial.'"

En ese punto, dice Les, "es evidente que muy poca gente puede obtener ayuda para recuperarse del alcoholismo, ya que en las reuniones la gente está preocupada de otros innumerables problemas—abuso de drogas, problemas sexuales, anorexia, obesidad, para nombrar unos cuantos. Por consiguiente, el alcohólico, e incluso la persona dobleadicta, es quien sale perdiendo. Para complicar la situación, el grupo ha empezado a comprar y distribuir no solamente la literatura aprobada por la Conferencia, sino otros materiales con mayor margen de ganancia, provenientes de fuentes ajenas.

"Es cada vez más difícil pagar el alquiler y los demás gastos; pero parece que nadie entiende por qué todo se ha derrumbado. Otro grupo cierra sus puertas para siempre, y las pocas personas que quedan que son alcohólicas deciden dirigirse a otros grupos recién formados: 'Vamos a ese nuevo grupo—tengo entendido que hay buena asistencia, aunque no celebran bailes ni nada de eso. Pero con el tiempo podremos cambiarlo. ¿Quién conoce esta Comunidad mejor que nosotros?'"

Les recalca que esto no es un mero cuento. "Sucede constantemente, y en 'buenos' grupos como el tuyo y el mío. Si tu grupo base se encuentra en dificultades, busca el significado de la expresión *amplitud de mente* y contribuye a que cada uno de nosotros haga un esfuerzo para que todo alcohólico que llegue al grupo consiga lo que todos necesitamos desesperadamente: la oportunidad de mantenernos sobrios y llevar la vida rica que la sobriedad nos hace posible vivir."

Grupo de Manhattan celebra su cumpleaños

En la parte norte del barrio oeste de Nueva York, en el área del Valle de Manhattan, un área muy densamente poblada que semeja las Naciones Unidas, hay un grupo de A.A. que sirve como un importante foco de la zona. Recientemente, los miembros se esforzaron por idear una forma especial de conmemorar cuatro años de extender la mano de A.A. a cualquier alcohólico que busque ayuda. La idea que se les ocurrió fue efectuar una reunión pública que celebrara su cuarto aniversario y al mismo tiempo sirviera para dar información a la comunidad, especialmente a la gente de habla hispana, de la disponibilidad de A.A. y los Doce Pasos de recuperación.

El grupo trabajaba unos seis meses en preparar esta fiesta de cumpleaños. Los miembros enviaron invitaciones a tantos profesionales, escuelas e instituciones del área como pudieron y de toda forma posible—por correo, visitas personales, distribución de literatura a las iglesias, instituciones de tratamiento del área y similares.

Finalmente, llegó el gran día. La reunión de aniversario tuvo lugar en una escuela en la que el grupo había alquilado el gimnasio anticipando una nutrida asistencia de unos 150 miembros de A.A., sus familias, sus amigos y una representación de los profesionales de la comunidad. Como dijo un miembro, "puede que vinieran para probar la comida; no obstante, vinieron." El grupo había logrado interesar al precinto local de policía, que envió como representante un oficial que hablaba inglés y español con la misma facilidad. Habló a los asistentes acerca de la cooperación cada vez más estrecha entre la policía y A.A. y el consiguiente beneficio que conlleva para los numerosos alcohólicos de la comunidad.

Otro destacado orador, conocido afectuosamente como el Dr. G., ha trabajado más de 25 años en el tratamiento y recuperación de los alcohólicos. Comentó que A.A. había contribuido a que los profesionales entiendan mejor a los alcohólicos, y que el tratamiento era posible únicamente cuando iba acompañado de la participación de Alcohólicos

Anónimos. El Dr. G. habló con nostalgia de los pioneros de A.A., entre los que había muchos que trabajaban en campo de la medicina. Mencionó que hasta el presente muchos médicos y siquiatras han sido amigos de A.A. y han servido como custodios en la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos. El Dr. G. además indicó que muchas instituciones de tratamiento han cerrado sus puertas, de manera que la responsabilidad de entender cómo relacionarse con el alcohólico recae ahora más que nunca en el grupo de A.A. Entre los demás oradores se encontraban:

—Karen, una administradora que se encarga de un refugio singular de la ciudad de Nueva York para los mayores de 50 años. Durante los cuatro años de existencia del Grupo Manhattan Valley, sus miembros "han llevado el mensaje al refugio todos los sábados," dijo ella, y por consiguiente, "se han salvado muchas vidas."

—Frank, un trabajador social bien conocido en la comunidad por su cooperación con A.A., y especialmente con los miembros del grupo que hacen trabajo de Paso Doce con los borrachos del barrio. Frank describió el centro de desintoxicación del Hospital San Lucas-Roosevelt, y otros programas que hay disponibles para quienes necesitan cuidados médicos inmediatos.

—Un clérigo que habló de su primer contacto con la Comunidad en una parte remota de Colombia donde, dijo, "sólo hay una iglesia muy pequeña. No obstante, sirve de base para un grupo floreciente de A.A.—lo cual es testimonio del hecho de que A.A. puede funcionar en cualquier parte del mundo."

—Dos miembros de Al-Anon y Alateen, quienes hablaron del mensaje de recuperación y de esperanza con el cual, por medio de estos programas, pueden contar las familias de los alcohólicos.

Y luego hubo la comida, preparada por los miembros del grupo—variedades para todos los paladares con platos como arroz y frijoles, ensaladas mixtas, sandwiches y pasteles tentadores. Según un miembro, "Todas las caras sonrientes dieron un motivo de gratitud esa tarde tanto a los miembros del grupo como a los que encontraron lo que vinieron buscando: información sobre la recuperación del alcoholismo en la Comunidad de A.A."

Oficinas Centrales/ Intergrupos

En el Undécimo Seminario de Intergrupos/Oficinas Centrales, efectuado en Minneapolis, MN, se propuso la posibilidad de incluir las direcciones de correo electrónico de las oficinas centrales/intergrupos. Los interesados deben notificar al Departamento de Registros de la G.S.O. de su dirección de e-mail antes del 1 de marzo de 1997 para su inclusión en los directorios de A.A. para 1997-98. Llame al 212-870-3132.

Grupo flotante saluda a un amigo

Con su bandera de A.A. desplegada, el Grupo andante *Sailors Choice* sigue atrayendo a miembros y amigos del Caribe y de otras partes del mundo. "El artículo sobre nuestras reuniones (*Box 4-5-9*, mayo-abril de 1996) ha tenido mucho éxito," escriben Mary Lou y Ron R., fundadores del grupo y capitanes del barco de vela *Cummaquid* a bordo del cual las reuniones "se celebran en cualquier sitio y a cualquier hora."

Recientemente, nos informan, "tuvimos la oportunidad de asistir a una reunión del Grupo Serenidad de San Juan, Puerto Rico; los miembros nos dieron una calurosa acogida, se llevaron nuestras tarjetas y nos dijeron que se pondrían en contacto con nosotros por radio V.H.F. cuando estuvieran en el área de Salinas, donde nos encontramos de nuevo en la estación de los huracanes de 1996—estábamos listos para Berta, pero pasó sin tocarnos, tan sólo a una milla de distancia. ¡Hablar de milagros!"

Ron y Mary Lou adjuntaron una nota conmovedora que acababan de recibir de Jim L., un A.A. canadiense que vive en Victoria, Colombia Británica. "Siento decirlo pero ya no me queda mucho tiempo," escribió. "Los años se apoderan de mí. Casi tengo 92 años y no puedo mantener mi correspondencia como antes. No tengo la energía o las fuerzas para hacer muchas cosas, así que intento mantenerme en contacto por medio de las reuniones de Solitarios (el boletín *LIM* distribuido mundialmente por la Oficina de Servicios Generales). Me alegré de tener noticias suyas y saber que están allí sobrios y listos y dispuestos a llevar el mensaje a los que aún sufren."

La Oración de la Serenidad en latín

"Nunca hemos visto tanta esencia de A.A. en tan pocas palabras." Al escribir esta frase en el libro *A.A. Llega a su Mayoría de Edad*, Bill W., cofundador de A.A., recordaba el día, a principios de 1942, en que un miembro le enseñó a él y a otros A.A. que estaban en la pequeña y atestada oficina de Nueva York las siguientes palabras que aparecían en un obituario publicado en el *Herald Tribune* de Nueva York:

> Dios, concédenos la serenidad
> para aceptar las cosas que no podemos cambiar,
> el valor para cambiar las cosas que podemos,
> y la sabiduría para reconocer la diferencia.

Alguien propuso imprimir la oración en tarjetas tamaño billetera para su inclusión en la correspondencia enviada por la oficina y la Oración de Serenidad estaba en camino de convertirse en parte integrante de la vida de A.A.—traducida a los muchos idiomas que hablan los A.A. de todas partes del mundo, recitado en voz alta en sus reuniones y silenciosamente en sus corazones. Ahora, John W., de

Pasadena, California, ha traducido la oración al latín para quien estuviera interesado y, especialmente "para el consuelo que pueda ofrecer al hermano o hermana enclaustrados que se esfuerzan por lograr su sobriedad":

Prex Serenitatis Latine
DEUS concedat mihi SERENITATEM ut accipiam res quas non possim vertere, VERTUTEM ut vertam res versabiles, et SAPIENTIAM ut cernam illias ab his.

A pesar de años de trabajos por parte de investigadores dedicados y las numerosas conjeturas de aficionados, el origen preciso de la Oración de la Serenidad sigue siendo un misterio fascinante. Sin embargo, lo que parece ser indisputable es que el Dr. Rheinhold Niebuhr sostenía que era autor de la oración; dijo a un entrevistador que él la habíaescrito como parte de un sermón que pronunció sobre la Cristiandad Práctica. No obstante, puede que el mismo Dr. Niebuhr confesara cierta ofuscación al añadir, "es posible que ya lleve años e incluso siglos apareciendo aquí o allá; pero no lo creo. Sinceramente creo haberla escrito yo."

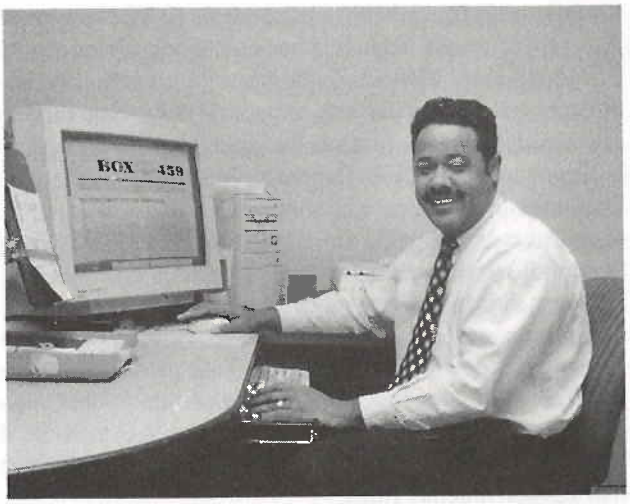
Servicios de la G.S.O.
Nuestra editorial de desktop

La mayoría de nosotros, al ver la exposición de literatura de nuestro grupo base, o al recibir por correo el más reciente número de *Box 4-5-9*, no nos sentimos sorprendidos por el diseño tipográfico y montaje profesionales ni por la alta calidad de la impresión de la publicación, ya sea un folleto, un boletín o un informe. No obstante, para Daniel O. Brown (no-alcohólico), el diseñador/tipógrafo de la G.S.O., la producción de los muchos folletos, boletines e informes que salen de la G.S.O., es una preocupación diaria.

Daniel, que tiene 15 años de experiencia en tipografía computarizada, llegó a la oficina como trabajador independiente en 1993, recomendado por Ernie S., ayudante del gerente de producción del Departamento de Publicaciones de la G.S.O. Cuando en 1995, se decidió crear en la oficina una editorial de desktop publishing, Daniel se convirtió en empleado de plena dedicación. Ahora las pruebas fotorreproducibles de la mayoría de las publicaciones de la G.S.O. se producen en la oficina.

Antiguamente, la editora, Eleanor W., enviaba una copia del manuscrito de, digamos, un artículo para *Box 4-5-9* a una casa impresora externa, situada en Queens o New Jersey. Después de hacer las correcciones y de componerlo, se volvía a enviar el material al tipógrafo para el montaje, con las ilustraciones que hubiera para ser apropiadamente reducidas e incluidas. Se hacían las correcciones necesarias en las pruebas de imprenta, y se enviaban de nuevo al tipógrafo.

Ahora todo esto se puede hacer en la oficina, con gran



Daniel O. Brown

ahorro de tiempo y dinero. Eleanor explica: "Ahora, sólo tengo que dar un pequeño paseo por el pasillo para conseguir que se hagan las correcciones en unos cuantos minutos." Eleanor señala que por tener el texto compuesto en la computadora, Daniel y ella pueden experimentar con tipos de diferentes estilos y tamaños sin tener que gastar mucho tiempo intercambiando pruebas con casas impresoras externas. Todo esto es posible gracias a un programa de computadora que se llama *QuarkXpress*©.

Para ciertos proyectos, por ejemplo traducciones de materiales del inglés al español, Daniel (que es bilingüe) puede recibir electrónicamente el texto de los traductores/editores John de Stefano y Angel Calvillo (no-alcohólicos) e inmediatamente empezar a montarlo y componerlo en la computadora.

Daniel tiene en su oficina un "scanner" acoplado a su computadora, que le hace posible integrar gráficos e ilustraciones a la página montada. Cuando se han hecho las últimas correcciones, el documento está listo para imprimir en la impresora láser de 1200 dpi del departamento, de la cual sale en forma de pruebas fotorreproducibles, las cuales se envían a una impresora externa.

La edición "Madrugadora" de *Box 4-5-9* nos puede servir para ilustrar la rapidez y flexibilidad del sistema editorial de la G.S.O. Esta edición se produce cada año para su distribución a todos los miembros de la Conferencia de Servicios Generales en su desayuno tardío de clausura. Visto que aparece en esta edición noticias de la Conferencia misma, hay que seguir un muy exigente plan de producción. Ya que ahora se produce esta edición en la oficina, Eleanor ya no tiene que ir a la casa impresora y pasar la tarde allí haciendo las últimas revisiones. Hace ya unos cuantos años que se publica una versión en español de la edición madrugadora de *Box 4-5-9*; y este año, apareció por primera vez una versión en francés. Gracias a la nueva tecnología de la cual disponemos en la G.S.O., la Oficina de Publicaciones de Montreal se vio en la posibilidad de transmitir la traducción rápida y fácilmente a nuestra computadora en Nueva York.

Al hacer las preparaciones para la Convención Internacional de 1995 en San Diego, nos encontramos enfrentados con algunas tareas arduas y estimulantes. Entre los materiales principales producidos por nuestra editorial de desktop figuraron el libro de recuerdos *A.A. en todas partes — en cualquier parte* y la exposición del *A.A. Timeline* con su folleto acompañante. Era muy complicado el trabajo de montar el libro de recuerdos, que suponía integrar fotos, elementos de diseño y texto. Cualquier tipógrafo se sentiría orgulloso de haber producido este libro—y todo se hacía utilizando la computadora de la G.S.O.

La larga y amplia experiencia que Ernie S. tiene en el arte gráfica contribuyó mucho al éxito de este proyecto, especialmente en lo que concernía la exposición del *Timeline*. Ernie pasó muchas horas en los Archivos Históricos buscando las fotos originales con las que él pudiera lograr la calidad necesaria para reproducción. Tras más de tres meses de trabajos, todo estaba listo para la Convención.

Es para Daniel un motivo de orgullo el desempeñar un papel vital en el Departamento de Publicaciones de la G.S.O. "A lo largo de los años he trabajado en una variedad de ambientes," dice, "desde el taller de imprenta de un diario hasta una agencia de publicidad. Pero en la G.S.O, cuando estoy trabajando en el boletín *LIM*, por ejemplo, me siento recompensado espiritualmente por mis esfuerzos para prestar a otros un servicio importante. Estoy encantado de estar aquí."

Legados en testamentos

Hay pocas organizaciones parecidas a A.A. que se niega a aceptar dinero—a menudo de donantes bien intencionados. De acuerdo a la Séptima Tradición, todo grupo de A.A. debe mantenerse a sí mismo con las contribuciones voluntarias de sus miembros. Se aceptan legados en testamentos, hasta un máximo de $1,000, solamente de miembros de A.A. y solamente una vez.

Las cartas que se adjuntan a las contribuciones a A.A. reflejan, a menudo de forma conmovedora, la gratitud de los benefactores y a veces nos ofrecen una ojeada de sus vidas sobrias. Una carta dijo: "Se envía adjunto un cheque de $500 de la testamentaría de ER (identificada sólo por las iniciales para proteger su anonimato), miembro de A.A. durante muchos años que así lo dispuso en su testamento. ER participó enérgicamente en las actividades locales de A.A., incluyendo las del intergrupo. Recibió su medallón de 15 años en 1994. Cuando se le diagnosticó de cáncer, sus amigos de A.A. le dieron apoyo físico y emocional hasta permitir que muriera con dignidad y paz en su propio hogar. Nos enseñó muchas cosas acerca de A.A. y vivió según los principios del programa hasta su muerte. Yo sé que siempre tenía un vivo interés en llevar el mensaje y es de esperar que su aportación contribuya a hacerlo. Que Dios bendiga a todos y cada uno de ustedes."

Instituciones Correccionales

Grupo de adentro asesta un 'duro golpe' al alcoholismo

"Que nosotros sepamos, esta era la primera vez en este estado que un grupo de detrás de los muros ha organizado un seminario," dijo Dave H., padrino de afuera del Grupo Nueva Esperanza de London, Ohio, al describir la mesa de trabajo sobre apadrinamiento efectuada el mes de febrero pasado en la Institución Correccional de Madison. Dijo que no se había concedido ninguna ventaja, o "tratamiento especial", a los presos, y la asistencia había sido voluntaria.

Según un artículo publicado en el Boletín *9º Aniversario* del Grupo Nueva Esperanza, el seminario constó de dos sesiones. En la sesión de primeras horas de la tarde, un panel de seis miembros de A.A.— cuatro de afuera y dos de adentro—utilizaron el folleto "Preguntas y Respuestas sobre el Apadrinamiento" para compartir sus propias experiencias. Después, el coordinador del comité de I.C. de área, Bob D., describió la forma en que el comité lleva el mensaje de A.A. por medio de la literatura, la correspondencia y los padrinos de afuera. En la segunda sesión, dos oradores—uno, un miembro de A.A. de afuera y otro, de adentro—hablaron sobre sus propias experiencias de recuperación, recalcando especialmente el papel que el apadrinamiento había desempeñado en sus recuperaciones del alcoholismo.

A continuación hubo una sesión de compartimiento general en la que varios miembros expresaron su gratitud, al personal de la institución de Madison por hacer posible la celebración del evento, y a los miembros de A.A. de afuera por su apoyo. Otros comentaron sobre la eficacia del formato del seminario y la importancia del tema.

Un participante, un servidor de confianza del grupo, dijo: "El seminario nos ha dado la oportunidad de tratar el tema del apadrinamiento a un nivel más profundo que en nuestras reuniones regulares. Ha sido el más significativo al que yo haya asistido jamás." Otro oficial opinó que el seminario "elevó la conciencia de los miembros en cuanto al apadrinamiento, y todo el proceso nos unió como grupo."

Dave H. resumió el evento en la siguiente asamblea de área: "Aquella tarde, al volver del seminario a casa con los otros miembros de afuera, muchas cosas me iban rondando en la mente. Pero la idea que seguía aflorando una y otra vez era que aquel día se le había asestado un duro golpe al alcoholismo."

Doce Sugerencias para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre

Puede que a muchos miembros de A.A. les parezca lóbrega la idea de pasar las fiestas navideñas sin alcohol. Pero muchos de nosotros hemos pasado sobrios las fiestas más felices de nuestras vidas — algo que nunca habríamos podido imaginar o querer cuando bebíamos. He aquí algunas sugerencias para divertirse grandemente sin una gota de alcohol.

Participe en las actividades de A.A. durante las fiestas. Planee llevar a algunos principiantes a las reuniones, atender al teléfono en un club u oficina central, dar una charla, ayudar con la limpieza, o visitar el pabellón alcohólico de un hospital.

Sea anfitrión para sus amigos de A.A., especialmente los principiantes. Si no dispone de un local en donde pueda dar una fiesta formal, invite a alguna persona a un café.

Siempre lleve consigo su lista de teléfonos de A.A. Si siente un vivo deseo de beber, o le entra pánico — llame inmediatamente a un miembro de A.A.

Infórmese sobre las fiestas, reuniones u otras actividades navideñas especiales planeadas por grupos en su área, y asista a ellas. Si es tímido, lleve consigo a otra persona que es más recién llegada que usted.

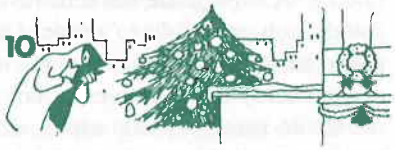
Evite cualquier ocasión para beber que le ponga nervioso. ¿Recuerda lo ingenioso que era para dar excusas cuando bebía? Ahora, haga buen uso de esta aptitud. Ninguna festividad es tan importante como salvarse la vida.

Si tiene que ir a una fiesta en donde hay bebidas alcohólicas y no puede ir acompañado de un A.A., tenga a mano caramelos.

No piense que tiene que quedarse hasta muy tarde. Arregle de antemano una "cita importante," a la que tenga que acudir.

Vaya a una iglesia o templo. Cualquiera que sea.

No se quede en casa triste y melancólico. Lea aquellos libros que siempre ha querido leer, visite un museo, dé un paseo, escriba cartas.



No se preocupe ahora por todas esas tentaciones de las fiestas. Recuerde: "un día a la vez."

Disfrute de la verdadera belleza del amor y de la alegría de la Navidad. Tal vez no pueda hacer regalos materiales — pero este año puede regalar amor.

"Habiendo obtenido un . . ." No hay que explicar aquí el Paso Doce, puesto que ya lo conoce.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjanse al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

XXVIII Reunión Anual de Conferencia, los días 10 al 12 de enero de 1997, en Antiguo Cuscatlán, el Salvador
Información: Com. Org., Apdo. Postal N° (06) 132 C. Postal 001123, El Salvador, San Salvador

Reunión de Servicios Generales, los días 10 al 12 de enero de 1997, en Lagos de Moreno, Jalisco, México
Información: Com. Org., Privada Emiliano Zapata N° 7, Lagos de Moreno, Jal., México, CP 47400

XV Congreso del Area Q. Roo, los días 24 al 26 de enero de 1997, en Cancún, México
Información: Com. Org., Avenida Palenque, SM 27, MZN 1 Lote #5, Cancún Q. Roo, México

Convención de Puerto Rico, los días 21 al 23 de febrero de 1997, en Hato Rey
Información: Com. Org., Apartado 35, Caguas, PR 00726

XVI Encuentro de Servicios Generales, los días 21 al 23 de febrero de 1997, en Panamá
Información: Com. Org., Apartado 6-3290, Panamá, República de Panamá

II Encuentro Hispano de Atlanta, los días 28 de febrero al 1 de marzo de 1997, en Atlanta, Georgia
Información: Com. Org., 3609 Shallowford Rd., S-400, Doraville, GA 30340

XVI Congreso de Area Jalisco Centro, los días 14 al 16 de marzo de 1997, en Jocotepec, Jalisco
Información: Com. Org., Apdo. Postal 1-76, Guadalajara, Jalisco, México

XXI Reunión de Oficinas Intergrupales, los días 21 al 23 de marzo de 1997, en Monterrey, Nuevo León, México
Información: Com. Org., Cuauhtemoc 732 Sur Altos, Apdo. Postal 2468, Monterrey, NL, México CP 64000

XXVI Convención Nacional de Honduras, los días 27 al 29 de marzo de 1997, en Tocoa, Dept. de Colón, Honduras
Información: Com. Org., Oficina de Servicios Generales, Apdo. Postal 1206, Tegucigalpa, M.D.C. Honduras

II Convención Centroamericana y Panamá, los días 27 al 29 de marzo de 1997, en San Pedro Sula, Honduras,
Información: Com. Org., 1ra Calle 2 y 3 Avda. N.E. Barrio Barandillas, Apdo. Postal 893, San Pedro Sula, Honduras

Convención del Cincuentenario en Brasil, los días 28 y 29 de marzo de 1997, en Río de Janeiro, Brasil
Información: Com. Org., Censaa, RJ, Avenida Río Branco 57/201 CEP 20090/004, Río de Janeiro, RJ Brasil

III Congreso Hispano del Sur de Arizona, los días 25 al 27 de abril de 1997, en Douglas, Arizona
Información: Com. Org., Box 778, Douglas, AZ 85608

I Convención Nacional del Perú, los días 25 al 29 de julio de 1997, en Huaraz, Perú
Información: Com. Org., Apartado 215, Huaraz, Ancash, Región Chavin, Perú

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *febrero, marzo y abril*, con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el 31 de diciembre, a más tardar, la fecha límite para la edición de febrero-marzo de *Box 4-5-9*.
Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 19_____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

_____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____

Ellie
Wilma
Lena Machado
Rosa Blanco
Joe Moglia
Jennifer J.
Richard B
Shirley
Stella Gallo
Ivy
Susan Dunn
Linda
Tom D.
Naeja
Bonnie
Cynthia W.
Carl Osborne
Carol Beatino
Elizabeth L.
Aubrey
Eva
Carlotta Shoney
Valerie
Andrea
Alfonso Mello
Darlene
Bettie
John K.
Constance
Don Moore
Ernie J.
Margie J.
Susan
Ring Hao
Daniel Brown
Bob C
Winsome
Richard
Maggie
Marilyn
Awilda R
Andre
Cindy
Joe
Bob
Paula Roman
Wanda Fernandez
Adrienne
Stefano
Nigdalia
Doug
Cathering
Steve L.
Frank
Angel
Pat R.
Ruth H.
Frank Smith
Ramona V.
Helen Cristimilio
Lynda
Margie
Joe
Elena
Joanie M.
Stella Johnson
Pinnie
Lucy (Big Lou)
Lois
Coreene
Carol
Elsie
Vanessa
Danny M.
Judit